

Torsdagen den 27 april 1995

**PROTOKOL FRÅN SAMMANTRÄDET TORSDAGEN DEN 27 APRIL 1995**

(95/C 126/03)

## Del I

**Sammanträdets gång**

ORDFÖRANDESKAP: HÄNSCH  
*ordförande*

*(Sammanträdet öppnades kl. 10.00.)***1. Justering av protokoll**

Talare:

- Imbeni om omröstningen om hans betänkande om mänskliga rättigheter (A4-0078/95) (*del I.6*),
- Schulz om debatten om mänskliga rättigheter i världen (*del I.2*).

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Talare: Bösch upplyste om att Österrike idag firar 50-årsdagen av befrielsen från den nazistiska diktaturen.

**2. Sammansättning av utskott**

På begäran av ELDR-gruppen godkände parlamentet utnämningen av Gredler till ledamot av underutskottet för mänskliga rättigheter.

**3. Brådskande politiska frågor (uttalande från kommissionen)**

Nästa punkt på föredragningslistan var uttalande från kommissionen om brådskande politiska frågor av större vikt.

Bjerregaard, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om miljöproblemen.

Talare: Följande ställde frågor som i tur och ordning besvarades av Bjerregaard: Starrin, Schleicher, Díez de Rivera Icaza, Pimenta å Florenz vägnar, Lannoye, Oomen-Ruijten, Kenneth D. Collins, ordförande för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, Rosado Fernandes, Sandbæk, Barros Moura, Gyldenkilde, Spencer och Myller.

Ordföranden förklarade denna punkt för avslutad.

**4. Förebyggande av aids \*\*\*I (fortsatt debatt)**Nästa punkt på föredragningslistan var fortsatt debatt om Mamères betänkande (A4-0077/95) (*början av debatten: del I.4 i protokollet av den 26.4.1995*).

Talare: De Coene för PPE-gruppen, Gerard Collins för RDE-gruppen, McKenna för V-gruppen, Eisma för ELDR-gruppen och Blokland för EDN-gruppen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.9.

**5. Ekonomiskt stöd till Kroatien \* (debatt)**

Wiersma presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för externa ekonomiska förbindelser om förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG) nr 3906/89 om att utvidga det ekonomiska stödet till att omfatta Kroatien (KOM(94)0526 – C4-0260/94 – 94/9271(CNS)) (A4-0088/95).

Talare: La Malfa, föredragande av yttrandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor, Miranda för PSE-gruppen, Schwaiger för PPE-gruppen, De Clercq för ELDR-gruppen, Novo för GUE/NGL-gruppen, Malerba för FE-gruppen, Müller för V-gruppen, Sainjon för ARE-gruppen, Van der Waal för EDN-gruppen, Pack och Bjerregaard, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.11.

ORDFÖRANDESKAP: David W. MARTIN

*vice ordförande***6. Tillkännagivande av rådets gemensamma ståndpunkt**

Ordföranden tillkännagav, i enlighet med artikel 64.1 i arbetsordningen, att han från rådet i enlighet med artiklarna 189b och 189c i Romfördraget mottagit rådets gemensamma ståndpunkt samt skälen till antagandet av denna, samt kommissionens ståndpunkt om rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om utnämmandet av 1996 till "Europeiska året för livslångt lärande" (C4-0148/95 – 94/0199(COD))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: KULT  
rådgivande utskott: SOCI, BUDG

rättslig grund: artiklarna 126 och 127 i Romfördraget

Torsdagen den 27 april 1995

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet förfogar över för att uttala sig börjar därmed den 28.4.1995.

### OMRÖSTNING

Talare: Needle hänvisade till ordförandens uttalande under tisdagen om situationen i Rwanda (*punkt 2 i tisdagens protokoll*) och påpekade att kommissionen på torsdagen upphört med gemenskapens humanitära bistånd till den rwandiska regeringen; han ville att parlamentet skulle sätta press på medlemsstaternas regeringar om att följa kommissionens agerande. Han anmodade parlamentets ordförande att skicka en skrivelse till Rwandas president, med krav på att de mänskliga rättigheterna för hela Rwandas befolkning respekteras (ordföranden svarade att Needles begäran skulle vidarebehandlingas till parlamentets ordförande).

### 7. Mindre gynnade jordbruksområden – Österrike \* (artikel 143 i arbetsordningen)

Nästa punkt på föredragningslistan var omröstning om förslag till rådets direktiv om den förteckning över mindre gynnade jordbruksområden som avses i direktiv 75/268/EEG (Österrike) (KOM(95)0058 – C4-0112/95 – 95/0060(CNS))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: JORD

rådgivande utskott: BUDG

FÖRSLAG TILL DIREKTIV (KOM(95)0058 – C4-0112/95 – 95/0060(CNS))

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.1*).

### 8. Bordsoliver \* (artikel 143 i arbetsordningen)

Nästa punkt på föredragningslistan var omröstning om förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1332/92 om införandet av särskilda bestämmelser om bordsoliver (KOM(95)0066 – C4-0113/95 – 95/0067(CNS))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: JORD

rådgivande utskott: BUDG

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING (KOM(95)0066 – C4-0113/95 – 95/0067(CNS))

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.2*).

### 9. Förebyggande av aids \*\*\*I (omröstning)

Betänkande av Mamère – A4-0077/95

Talare: Föredraganden protesterade mot debattens gång, i synnerhet mot att kommissionen uttalat sig innan de lyssnat till de talare som fanns upptagna för debatten.

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(94)0413 – C4-0215/94 – 94/0222(COD):

*Antagna ändringsförslag:* 1-2 tillsammans; 64; 4-17 tillsammans; 18 med delad omröstning (tredje delen med elektro-

nisk omröstning (ja: 135, nej: 122, nedlagda röster: 6)); 19-26 och 28-39 tillsammans; 40 genom omröstning med namnupprop; 65 med delad omröstning (tredje och andra delen genom omröstning med namnupprop); 42; 43 genom omröstning med namnupprop; 62 med elektronisk omröstning (ja: 160, nej: 112, nedlagda röster: 6); 63; 46-49 tillsammans; 50 med elektronisk omröstning (ja: 135, nej: 117, nedlagda röster: 25); 51-52 tillsammans; 53; 66 genom omröstning med namnupprop; 54-58 tillsammans; 59 med elektronisk omröstning (ja: 165, nej: 115, nedlagda röster: 5); 60-61 tillsammans.

*Bortfallna ändringsförslag:* 3; 41; 44; 45

*Strukna ändringsförslag:* 27

*Talare:*

– föredraganden om ändr. 44.

*Särskild och/eller delad omröstning:*

Ändr. 18 (PPE och ELDR)

första delen: till och med "livsvillkor"

andra delen: "ekonomisk kompensation för inkomstförluster"

tredje delen: "inbegripet gratis vård"

Ändr. 65 (PPE)

första delen: allt utom tredje strecksatsen

andra delen: tredje strecksatsen

*Resultat av omröstningar med namnupprop:*

Ändr. 40 (PSE)

antal röstdeltagande:	258
ja:	251
nej:	6
nedlagda röster:	1

Ändr. 65 (PPE)

första delen

antal röstdeltagande:	261
ja:	248
nej:	8
nedlagda röster:	5

andra delen

antal röstdeltagande:	269
ja:	140
nej:	121
nedlagda röster:	8

Ändr. 43 (PSE)

antal röstdeltagande:	276
ja:	264
nej:	7
nedlagda röster:	5

Ändr. 66 (V)

antal röstdeltagande:	281
ja:	273
nej:	5
nedlagda röster:	3

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.3*).

Torsdagen den 27 april 1995

## LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.3*).**10. Rasism och främlingsfientlighet** (omröstning)

Resolutionsförslag B4-0731/95

## RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0731/95:

*Antagna ändringsförslag:* 5 med elektronisk omröstning (ja: 139, nej: 137, nedlagda röster: 5); 1; 3*Förkastade ändringsförslag:* 2 med elektronisk omröstning (ja: 118, nej: 162, nedlagda röster: 4)*Bortfallna ändringsförslag:* 6

Textens olika delar antogs var för sig (punkt 7 genom omröstning med namnupprop).

*Talare:*

– Ordföranden påpekade att PSE-gruppen föreslagit att ändringsförslag 2 skulle betraktas som ett tillägg till punkt 9, vilket Nassauer, medförfattare till ändringsförslaget, motsatt sig.

*Resultat av omröstningar med namnupprop:*

## Punkt 7 (PSE)

antal röstdeltagande:	281
ja:	273
nej:	6
nedlagda röster:	2

Parlamentet antog resolutionen genom omröstning med namnupprop (PSE)

antal röstdeltagande:	290
ja:	284
nej:	2
nedlagda röster:	4

*(del II.4).***11. Ekonomiskt stöd till Kroatien \*** (omröstning)

Betänkande av Wiersma – A4-0088/95

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(94)0526 – C4-0260/94 – 94/0271(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-2 tillsammansParlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.5*).

## LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.5*).\*  
\*      \**Röstförklaringar:*

Betänkande av Mamère – A4-0077/95

– *muntliga:* Poggiolini för PPE-gruppen och Roth för V-gruppen– *skriftliga:* Dury, Vaz da Silva, Ford, Dillen och Le Chevallier

Betänkande av Wiersma – A4-0088/95

– *muntlig:* De Vries**SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN****12. Vidarebefordran av resolutioner antagna under innevarande sammanträdesperiod**

Ordföranden påminde om att protokollet från innevarande sammanträde i enlighet med artikel 133.2 i arbetsordningen skulle justeras av parlamentet vid inledandet av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycke meddelade han att han härmed skulle vidarebefordra de antagna texterna till behöriga instanser.

**13. Tidsplan för nästa sammanträde**

Ordföranden erinrade om att nästa sammanträdesperiod skall hållas 15-19 maj 1995.

**14. Avbrytande av sessionen**

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session för avbruten.

*(Sammanträdet avslutades kl. 12.35.)*

Enrico VINCI  
generalsekreterare

Klaus HÄNSCH  
ordförande

Torsdagen den 27 april 1995

## DEL II

## Texter antagna av parlamentet

**1. Mindre gynnade jordbruksområden – Österrike** \* (artikel 143 i arbetsordningen)**Förslag till rådets direktiv om den förteckning över mindre gynnade jordbruksområden som avses i direktiv 75/268/EEG (Österrike) (KOM(95)0058 – C4-0112/95 – 95/0060(CNS))**

Förslaget godkändes.

**2. Bordsoliver** \* (artikel 143 i arbetsordningen)**Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1332/92 om införandet av särskilda bestämmelser för bordsoliver (KOM(95)0066 – C4-0113/95 – 95/0067(CNS))**

Förslaget godkändes.

**3. Förebyggande av aids** \*\*\*I

A4-0077/95

**Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett åtgärdsprogram för gemenskapen för att förebygga aids och vissa andra överförbara sjukdomar inom ramen för verksamheten på folkhälsoområdet 1996-2000 (KOM(94)0413 – C4-0215/94 – 94/0222(COD))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Fjärde strecksatsen a (ny)***Den 20 januari 1995 enades Europaparlamentet, rådet och kommissionen om ett ”modus vivendi” avseende genomförandeåtgärder för de rättsakter som antas enligt förfarandet i artikel 189b i fördraget.**

(\*) EGT nr C 333, 19.11.1994, s. 34.

Torsdagen den 27 april 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

## (Ändringsförslag 2)

*Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas the prevention of illnesses, in particular the major health scourges, *including drug dependence*, is a priority for Community action, requiring a *global* and coordinated approach between Member States;

Whereas the prevention of illnesses, in particular the major health scourges **i synnerhet aids**, is a priority for Community action, requiring a **samlad** and coordinated approach between Member States;

## (Ändringsförslag 64)

*Andra stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas AIDS is at present an incurable disease which, given its modes of transmission, *can only be effectively combated by preventive measures*;

Whereas AIDS is at present an incurable disease, **som betraktas som en allvarlig folksjukdom som endast kan bekämpas genom åtgärder på såväl gemenskapsnivå som världsomspännande nivå, i fråga om medicinsk forskning lika väl som i fråga om förebyggande åtgärder; läkemedel kan endast bromsa förloppet hos de smittade och användning av kondom är hittills det enda sättet att förebygga överföring av hiv-viruset på sexuell väg**, given its modes of transmission;

## (Ändringsförslag 4)

*Andra stycket a i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Aids är en företeelse som inte bara påverkar förhållandet människor emellan på edtt ytterst personligt plan, utan också kollektivt beteende. Denna företeelse berör läkarvetenskap, sociologi och forskning, och också lagstiftning, ekonomi, politik, folkhälsa, utbildning och kultur.**

## (Ändringsförslag 5)

*Andra stycket b i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Då det hittills varken finns behandling eller vaccin mot aids är det nödvändigt med en förändring i inställningen till de smittade.**

## (Ändringsförslag 6)

*Fjärde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas, *in their conclusions of 27 May 1993* <sup>(1)</sup>, the Council and the Ministers for Health meeting within the Council emphasized the need to continue the activities of the 'Europe against AIDS' programme;

**Programmet "Europa mot aids" förlängdes genom Europaparlamentets och rådets beslut till och med utgången av 1995.**

<sup>(1)</sup> Doc. 6946/93 SAN 36

Torsdagen den 27 april 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

## (Ändringsförslag 7)

*Femte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas, in consequence, the Commission submitted to the Council on 29 September 1993 a Proposal for a Decision concerning the extension to the end of 1994 of the 1991-1993 plan of action adopted in the framework of the 'Europe against AIDS' programme <sup>(1)</sup>, to ensure continuation of the Community actions to combat AIDS pending the adoption of a multiannual action programme; whereas the Council adopted on 2 June 1994 a common position concerning that proposal <sup>(2)</sup>, with a view to extending the 'Europe against AIDS' programme to the period 1994-1995;

(utgår)

<sup>(1)</sup> KOM(93)0543, 29.9.1993.  
<sup>(2)</sup> OJ C 213, 3.8.1994, p. 220.

## (Ändringsförslag 8)

*Sjätte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas, in its conclusions of 13 December 1993, the Council agreed that it was necessary for the Community as a whole to acquire a better knowledge of diseases on the basis of their causes and their epidemiological context;

Whereas the Council, in its conclusions of 13 December 1993, **och Europaparlamentet i sina resolutioner av den 26 maj 1989 <sup>(3a)</sup>, av den 15 maj 1991 <sup>(3b)</sup> och av den 19 november 1993 <sup>(3c)</sup> har bedömt att det är nödvändigt att** acquire a better knowledge of diseases on the basis of their causes and their epidemiological context **och följaktligen uppmanat kommissionen att utarbeta förslag till ett epidemiologiskt nätverk i gemenskapen.**

<sup>(3a)</sup> EGT nr C 158, 26.6.1989, s. 477.  
<sup>(3b)</sup> EGT nr C 158, 17.6.1991, s. 45.  
<sup>(3c)</sup> EGT nr C 329, 6.12.1993, s. 375.

## (Ändringsförslag 9)

*Sjunde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas, in the same conclusions, the Council emphasized that all smooth running of a network for gathering epidemiological data requires that theoretical training in epidemiology and practical preparation in epidemiology in the field be developed for the teams participating in the network;

Whereas the Council **och Europaparlamentet betonade** that all smooth running of a network for gathering epidemiological data requires **att insamlade data är jämförbara och förenliga med varandra**, that theoretical training in epidemiology and practical preparation in epidemiology in the field be developed for the teams participating in the network;

## (Ändringsförslag 10)

*Sjunde stycket a i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Endast Europeiska unionen kan garantera erfarenhetsutbyte och informationsspridning, vad avser specialutbildning av fackutbildade inom hälsovården och om information till alla berörda parter i samhället, exempelvis aktörer – lärare, familjer, myndigheter och företagsledare.**

Torsdagen den 27 april 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

## (Ändringsförslag 11)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas the actions undertaken at Community level in the field of AIDS need to be continued and extended to cover certain other communicable diseases, and also to be consolidated within the framework of the action in the field of public health set out by the Commission;

Whereas the actions undertaken at Community level in the field of AIDS need to be continued and extended to cover certain other communicable diseases, **särskilt sexuellt överförbara sjukdomar**, and also to be consolidated within the framework of the action in the field of public health set out by the Commission **samt inom ramen för kapitel VII i vitboken om socialpolitik; <sup>(5a)</sup>**

<sup>(5a)</sup> KOM(94)0333, 27.7.1994.

## (Ändringsförslag 12)

*Tionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas the actions must take into account, as the Council requested in its Resolution of 27 May 1993, other actions undertaken by the Community in the field of public health or having an impact on public health;

Whereas the actions must take into account, as the Council requested in its Resolution of 27 May 1993, other actions undertaken by the Community in the field of public health, **exempelvis programmen "Europa mot cancer" och "Förebyggande av drogmissbruk"** or having an impact on public health, **som hälsouppllysning i skolorna;**

## (Ändringsförslag 13)

*Tolfte stycket a i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Det är nödvändigt att främja studier i medlemsstaterna i syfte att kunna framställa vilka förebyggande metoder som är mest effektiva, och att offentliggöra de viktigaste resultaten av detta arbete.**

## (Ändringsförslag 14)

*Trettonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas cooperation with the competent international organizations and with non-member countries should be strengthened;

Whereas cooperation with non-member countries **är oundgängligt för att bekämpa dessa farsoter varför samarbete med the competent international organizations, såsom världshälsoorganisationen WHO, samt organisationer för yrkesverksamma inom hälsovården, icke-statliga organisationer och de sjukas egna organisationer** should be strengthened;

## (Ändringsförslag 15)

*Fjortonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas a multiannual programme is required, defining the objectives of Community action, *the priority actions* for the prevention of AIDS and other communicable diseases, and *the appropriate* evaluation mechanisms;

Whereas a multiannual programme is required, **noggrant** defining the objectives of Community action, **ger största prioritet åt** prevention of AIDS and other communicable diseases, **i synnerhet sexuellt överförbara sjukdomar, garanterar sammanhang och kontinuitet med de redan genomförda åtgärderna, åtnjuter en anpassad finansiering och tillåter insyn** evaluation mechanisms;

Torsdagen den 27 april 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

## (Ändringsförslag 16)

*Femtonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas the objectives of this programme must be to contribute towards improving knowledge concerning the prevalence and patterns of *HIV/AIDS* and other communicable diseases, improving recognition of risk situations and improving early detection and social and medical support, with a view to preventing the transmission of communicable diseases and thus reducing the associated mortality and morbidity;

Whereas the objectives of this programme must be to contribute towards **en minskning av spridningen av aids och andra överförbara sjukdomar inom gemenskapen, genom att främjande av** improving knowledge concerning **sjukdomarnas** prevalence and patterns, improving recognition of risk situations **och riskbeteenden** and improving early detection and social, **hälso-** and medical support, with a view to preventing the transmission **av aids och** communicable diseases and thus reducing the associated mortality and morbidity **samt varje form av diskriminering av aidssjuka eller hiv-smittade;**

## (Ändringsförslag 17)

*Femtonde stycket a i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Kommissionen har, i enlighet med bestämmelserna i artikel 3.1 och 3.3 i gällande budgetförordning, presenterat en finansieringsöversikt med de finansiella behoven för gällande programs varaktighet; denna finansieringsöversikt, uppdaterad enligt den budgetansvariga myndighetens beslut om de beviljade anslagens användning, skall vidarebefordras till den budgetansvariga myndigheten tillsammans med det preliminära budgetförslaget**

## (Ändringsförslag 18)

*Sextonde stycket a i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Det är absolut nödvändigt att understödja alla åtgärder som har till syfte att bekämpa diskriminering i alla dess former gentemot hiv-smittade och aids-sjuka, likaså initiativ som har till syfte att förbättra deras livsvillkor, inbegripet gratis vård och ekonomisk kompensation för inkomstförluster.**

## (Ändringsförslag 19)

*Sjuttonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Whereas possible duplication of effort should be avoided by the promotion of exchanges of experience and by the development of information material for the public, health educators and those who train the health professions;

Whereas possible duplication of effort should be avoided by the promotion of exchanges of experience and by the development of information material for the public, health educators, those who train the health professions, **de sjukas egna organisationer samt icke-statliga organisationer;**



Torsdagen den 27 april 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

(Ändringsförslag 20)

*Sjuttonde stycket a i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Det är nödvändigt med en effektiv samordning mellan kommissionens olika avdelningar, både de som är ansvariga för hälsovård, och för utbildning.**

(Ändringsförslag 21)

*Sjuttonde stycket b i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Upplysningen av barn och ungdomar bör påbörjas så tidigt som möjligt som en del av den allmänna informationen om hygien, sexualitet, och hälsa.**

(Ändringsförslag 22)

*Sjuttonde stycket c i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Icke-statliga organisationer och de sjukas egna organisationer spelar en oumbärlig roll när det gäller att slå vakt om den mänskliga dimensionen i vården av patienter i sjukdomens slutfas; dessa måste därför erhålla erforderligt stöd för erfarenhetsutbyte och utveckling av samordnade aktioner.**

(Ändringsförslag 23)

*Artonde stycket a i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Programmet i fråga bör göras mer lättillgängligt, särskilt för organisationer som har begränsade möjligheter att inhämta information om gemenskapsprogrammen.**

(Ändringsförslag 24)

*Artonde stycket b i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Förfarandena för tilldelning av subventioner bör vara enkla och tillgängliga för små organisationer, och en total insyn i förfarandena och deras uppföljning måste garanteras.**

(Ändringsförslag 25)

*Artikel 1*

A Community action programme on AIDS and certain other communicable diseases is adopted for a five-year period.

A Community action programme on AIDS and certain other communicable diseases is adopted for a five-year period **med reservation för disponibla anslag enligt budgetförfarandets utfall.**

Torsdagen den 27 april 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

## (Ändringsförslag 26)

## Artikel 2

The Commission shall ensure implementation of the actions set out in the Annex in accordance with Article 5 and in close cooperation and partnership with the Member States. *The institutions and organizations active in the field of the prevention of AIDS and other communicable diseases shall take part in them as well.*

The commission shall ensure implementation of the actions set out in the Annex in accordance with Article 5 and in close cooperation and partnership with the **ansvariga myndigheter** i Member States, **inbegripet regionala myndigheter för hälsovård, socialvård och utbildning, liksom med organisationer för yrkesverksamma inom hälsovården, de sjukas egna organisationer samt de icke-statliga organisationer som ägnar sig åt hiv-smittade och aidssjuka personer.**

## (Ändringsförslag 28)

## Artikel 4

The Commission shall ensure that there is consistency and complementarity between the Community actions to be implemented under this programme and those implemented under other relevant Community programmes and initiatives.

The Commission shall ensure that there is consistency and complementarity between the Community actions to be implemented under this programme and those implemented under other relevant Community programmes and initiatives, **däribland specialprogrammet för forskning, teknologisk utveckling och praktisk handledning inom biomedicin och hälsovård, samt uppföljningen av meddelandet om gemenskapens och medlemsstaternas aidspolitik i utvecklingsländerna**

## (Ändringsförslag 29)

## Artikel 5 andra stycket

The representative of the Commission shall submit to the committee a draft of the measures to be taken. The committee shall deliver its opinion on the draft, within a time limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter, if necessary by taking a vote.

**Med hänsyn till bestämmelserna i "modus vivendi" av den 20 januari 1995, och de förfaranden som hänför sig därtill,** the representative of the Commission shall submit to the committee a draft of the measures to be taken. The committee shall deliver its opinion on the draft, within a time limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter, if necessary by taking a vote.

## (Ändringsförslag 30)

## Artikel 6.1

1. The Community will *encourage* cooperation with third countries and *with* international public health organizations, *in particular* the World Health Organization.

1. The Community **skall förstärka** cooperation with third countries and international public health organizations, **i synnerhet** the World Health Organization. **Den skall uppmuntra samarbete mellan icke-statliga organisationer vars mål är att bekämpa aids, ur juridiskt, psykologiskt, socialt, sanitärt och medicinskt perspektiv.**

Torsdagen den 27 april 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

## (Ändringsförslag 31)

## Artikel 6.2

2. The EFTA countries, in the framework of the EEA Agreement and the countries from Central and Eastern Europe with whom (*sic*) the Community has concluded association agreements may be associated with the activities described in the Annex, according to the provisions of those agreements.

2. The EFTA countries, in the framework of the EEA Agreement **och inom gränserna för deras ekonomiska möjligheter**, and the countries from Central and Eastern Europe with whom (*sic*) the Community has concluded association **eller samarbets** agreements may be associated with the activities described in the Annex, according to the provisions of those agreements.

## (Ändringsförslag 32)

## Artikel 7.1

1. *The Commission will regularly publish* information on the actions undertaken and opportunities for Community support in the various fields of action.

**Vid slutet av varje budgetår, under en femårsperiod skall kommissionen förelägga Europaparlamentet och rådet en delrapport med** information on the actions undertaken and opportunities for Community support in the various fields of actions **och se till att den får stor spridning, i synnerhet bland icke-statliga organisationer som kan tänkas delta i programmet.**

**Rapporten ska tydligt redovisa den samverkan som utvecklats av medlemsstaterna och de resultat som därigenom uppnåtts.**

## (Ändringsförslag 33)

## Artikel 7.1a (nytt)

**1a. Kommissionen skall försäkra sig om att förfarandena för tilldelning och uppföljning av hjälp från gemenskapen är enkla och medger insyn.**

## (Ändringsförslag 34)

## Artikel 7.2

2. The Commission will submit to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee, and the Committee of the Regions a *mid-term* report on the actions undertaken, as well as an overall report at the end of the programme.

2. The Commission will submit to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee, and the Committee of the Regions an **delrapport** on the actions undertaken, as well as an overall report at the end of the programme. **Dessa rapporter skall ta hänsyn till anmärkningar som framförts av de organisationer som deltagit i programmet.**

## (Ändringsförslag 35)

## BILAGA, kapitel 1, del A, punkt 1

1. *Exploration with Member States of ways to increase and improve AIDS and HIV data at the Community level, and provide support to strengthen the work of the national epidemiological surveillance systems and the European Centre for the Epidemiological Monitoring of AIDS.*

**1. Genomföra studier tillsammans med medlemsstaterna, mellanstatliga organisationer (WHO, Unesco) och berörda icke-statliga organisationer samt i samordning med Europeiska centret för epidemiologisk övervakning av aids för att förbättra kvaliteten, jämförbarheten och tillgängligheten hos de uppgifter som berör aids och sexuellt överförbara sjukdomar.**

Torsdagen den 27 april 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

(Ändringsförslag 36)

*BILAGA, kapitel I, del A, punkt 1a (ny)*

**1a. Öka det finansiella stödet till det Europeiska centret för epidemiologisk övervakning av aids.**

(Ändringsförslag 37)

*BILAGA, kapitel I, del A, punkt 1b (ny)*

**1b. Förstärka samordningen mellan de nationella systemen för epidemiologisk övervakning och inrätta ett nätverk av epidemiologer inom gemenskapen, för att definiera gemensamma metoder och medel och öka kapaciteten för ett samordnat bemötande av de smittsamma sjukdomarnas utveckling.**

(Ändringsförslag 38)

*BILAGA, kapitel I, del A, punkt 2*

2. Gathering, analysis and dissemination of information concerning *preventive measures and the knowledge, attitudes and behaviour of the general public and target groups; promotion of the development and use of measures for assessing effectiveness and new surveys where existing information is inadequate, including Eurobarometer surveys.*

2. Gathering, analysis and dissemination of **befintlig** information concerning the knowledge, attitudes and behaviour of the general public and **vissa** target groups **vad gäller de förebyggande åtgärder som vidtagits av Europeiska gemenskapen, samt utforma nya Eurobarometer-undersökningar om förändringar i beteendet i förhållande till aids.**

(Ändringsförslag 39)

*BILAGA, kapitel I, del A, punkt 2a (ny)*

**2a. Främja utvärderingsmetoder för att kunna bedöma effektiviteten hos de förebyggande åtgärderna och informationskampanjerna för allmänheten och målgrupperna.**

(Ändringsförslag 40)

*BILAGA, kapitel I, del B, punkt 3*

3. Encouragement of initiatives to ascertain and disseminate information about *children's and young people's knowledge, attitudes and behaviour* in relation to HIV/AIDS and STDs, to examine current practice in providing them with information both *within and outside formal settings such as schools and training institutions* and to promote the exchange of educational and training material, and the setting up of pilot projects and networks.

**3. Befrämja spridning av information om hiv/aids och sexuellt överförbara sjukdomar (överföringsvägar, förebyggande åtgärder samt beteenden och attityder inför sjukdomarna) till barn- och ungdomsgrupper, utan att förglömma unga bostadslösa, prostituerade, drogmissbrukare och fängelseinterner, såväl inom ramen för det offentliga livet – skolor, sportklubbar, organisationer – som genom informella projekt och initiativ (särskilt på gatan); bygga upp ett utbyte av utbildningsmateriel anpassat för vart och ett av barn och ungdomars utveck-**

Torsdagen den 27 april 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

lingsstadier, bland annat genom att utnyttja de möjligheter som tecknade serier erbjuder; understödja pilotprojekt baserade på ungdomsgrupper utan formell struktur och lägga särskild tonvikt på medlemsstater med liten eller ingen tradition av officiell sexualundervisning på grundskolenivå; främja informationskampanjer om kondomer och hur de används rätt, eftersom det är det enda sättet att förebygga sexuell överföring av hiv.

(Ändringsförslag 65)

BILAGA, kapitel 1, del C, punkt 4

4. *Examination and exchanges of information on problems and situations related to groups at risk (drug users, sex workers, homosexuals and bisexuals), risk situations (mobile populations and border areas, penal institutions) and modes of transmission; exchange of experience on harm-reduction measures and preventive actions; and promotion of appropriate preventive measures and of pilot projects.*

4. **Samordna studier och information on problems and situations related to högrisksgrupper (drogmissbrukare, prostituerade, homosexuella, bisexuella) och personer som har sexuellt umgänge utan skydd**, risk situations (blödarsjuka, mobile populations and border areas, penal institutions, armén, turism), samt om kvinnornas situation, då dessa enligt nya studier löper större risk för att smittas, allt för att kunna anpassa de förebyggande åtgärderna till olika grupper och omständigheter och minska spridningshastigheten för aids och sexuellt överförbara sjukdomar främja erfarenhetsutbyte och understödja förebyggande åtgärder såsom:

- fri försäljning av kondomer av hög kvalitet, med bruksanvisning,
- utdelning av sterila engångskanyler, vilka efter användning samlas in och förstörs under säkra förhållanden,
- inrättande av program för behandling med ersättningspreparat,
- kampanjer om det nödvändiga i att undvika icke-säkert sexuellt umgänge utan skydd av kondom.

(Ändringsförslag 42)

BILAGA, kapitel 1 C, punkt 4a (ny)

4a) **Stödja kampanjer som inriktas på att medvetandegöra, informera och upplysa allmänheten angående smittoriskerna, så att man främjar vaksamhet och ansvarstagande hos en befolkning som fortfarande har en tendens att betrakta spridningen av aids som något som bara gäller de så kallade riskgrupperna.**

(Ändringsförslag 43)

BILAGA, kapitel 1 C punkt 4b (ny)

4b) **Prioritering av kampanjer vars syfte är att öka användandet av kondom.**

Torsdagen den 27 april 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

(Ändringsförslag 62)

*BILAGA, kapitel 1, del C, 4c (ny)*

4c) **Främja frivilliga tester, som skall föreslås av läkaren vid nyckelperioder i patientens liv,**

(Ändringsförslag 63)

*BILAGA, kapitel 1, del C, 4d (ny)*

4d) **På gemenskapsnivå vidtaga de åtgärder som behövs för att garantera en maximal säkerhet för blodprodukter: klargörande av regler och förfaranden för kontroll av blodgivarna (och särskilt garantera att blodgivning sker gratis och anonymt), harmonisering av antal och kvaliteten på systematiska tester av blodgivarna, införande av ett nätverk för att möjliggöra uppföljning av varje testad enhet, utarbetande av praktiska regler för säkra blodtransfusioner.**

(Ändringsförslag 46)

*BILAGA, kapitel 1, del C, punkt 5*

5. *Promotion of information, advice and counselling to pregnant women who may be at risk of transferring HIV to their babies; exchange of views and experience on screening pregnant women; and coordination of research on minimizing mother-child transmission.*

5. **Understödjta särskilda åtgärder** – information, advice and counselling – aimed at **hiv-positiva** pregnant women who may be at risk of transferring **virus** to their babies; **samordna information och resultat från** experience of screening pregnant women **och stödja** research on minimizing mother-child transmission.

(Ändringsförslag 47)

*BILAGA, kapitel 1, del D, punkt 6*

6. *Exchanges of experience and information concerning models of assistance and support, including the particular difficulties facing families with infected members, and concerning policies and practices on screening and discriminatory situations, promotion of analyses and pilot projects on the psycho-social aspects of the disease, and the setting up of networks of organizations providing information and assistance.*

6. **Främja erfarenhetsutbyten i fråga om modeller för hjälp samt psykologiskt, socialt, sanitärt och medicinskt stöd för de sjuka och deras omgivning; uppmuntra och stödja nätverken av organisationer, i synnerhet de frivilliga, samt underlätta deras möjligheter att få tillgång till information om programmet i fråga.**

(Ändringsförslag 48)

*BILAGA, kapitel 1, del D, punkt 6a (ny)*

6a) **Ekonomiskt stödja utarbetande, publicering och spridning av handböcker, skrifter och förteckningar, bedömda av aids-expertter, som ger information om vård och behandling samt om organisationer, särskilt frivilliga, som tillhandahåller hjälp och stöd.**

Torsdagen den 27 april 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

(Ändringsförslag 49)

*BILAGA, kapitel 1 D, punkt 6b (ny)*

**6b) Stödja åtgärder som syftar till integrering av hiv-positiva barn, särskilt inom skolan, så att de kan garanteras en normal livsmiljö som ändå medger uppföljning och skydd av barnen.**

(Ändringsförslag 50)

*BILAGA, kapitel 1, del D, punkt 6c (ny)*

**6c) Sammanställa en förteckning över de åtgärder som vidtagits av medlemsstaterna för att bekämpa alla sorters diskriminering, rättslig eller i övrigt, exempelvis vad gäller arbetslivet, försäkringar, lån, boende, utbildning och hälsovård, däri inbegripet all lagstiftning som hos medlemsstaterna fastlägger en annan minimiålder för homosexuellt umgänge än för heterosexuellt; främja utbyte av erfarenheter om hjälp till boende för sjuka och deras familjer, särskilt vad gäller behandlingsshem, liksom om åtgärder för att underlätta dagmottagning och nattlogi för grupper i samhällets utkanter.**

(Ändringsförslag 51)

*BILAGA, kapitel 1, del D, punkt 6d (ny)*

**6d) Främja fastställandet av en likvärdig skydds nivå i medlemsländerna vad avser personliga uppgifter.**

(Ändringsförslag 52)

*BILAGA kapitel 1 del D, punkt 6e (ny)*

**6e) Anpassa reglerna för god klinisk praxis genom att införa bestämmelser som berör de särskilda problemen med behandlingsförsök.**

(Ändringsförslag 53 + 66)

*BILAGA, kapitel 1, del Da (ny)*

**Da) Samarbete med internationella organisationer och länder utanför gemenskapen.**

**6f) Samarbetsutveckling med avseende på förebyggande åtgärder mot aids och andra smittsamma sjukdomar, mellan gemenskapen och internationella organisationer såsom Europarådet (etiska frågor), UNESCO (hälsovårdsutbildning), berörda icke-statliga organisationer och WHO.**

Torsdagen den 27 april 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

6g) **Samarbetsutveckling med avseende på förebyggande åtgärder mot aids och vissa andra smittsamma sjukdomar, mellan gemenskapen och associerade länder, länder i Central- och Östeuropa som skrivit under samarbetsavtal samt de länder som undertecknat Lomé-konventionen.**

6h) **Vid kontakter med Ryssland skall de frågor som uppkommit till följd av antagandet av en lag om obligatoriska hiv-tester för utlänningar som kommer till Ryssland för att vistas där mer än tre månader (undertecknad av Rysslands president Jeltsin den 31 mars 1995) ställas på ett sådant sätt att de mänskliga rättigheterna till fullo respekteras och lagen dras tillbaka.**

(Ändringsförslag 54)

*BILAGA, kapitel II, del A, punkt 7*

7. *Support for initiatives designed to produce information on levels of vaccination cover in the Community, especially among children, at-risk groups and persons living in certain risk situations, against communicable diseases preventable by vaccination; promotion of initiatives designed to improve the vaccination cover of the general public, and especially of at-risk groups and persons living in certain risk situations; encouragement of measures designed to match vaccination schedules to the epidemiological context.*

7. **I samarbete med ansvariga myndigheter i medlemsländerna och med WHO hålla en ständigt uppdaterad förteckning of vaccination cover in the Community, i huvudsak among children och riskgrupper i befolkningen, i synnerhet äldre personer, och medvetandegöra dessa grupper om nödvändigheten av att låta vaccinera sig; analysera medlemsstaternas befintliga vaccinationsprogram och utvärdera deras effekt på den berörda befolkningens hälsa.**

(Ändringsförslag 55)

*BILAGA, kapitel II, del B, punkt 8*

8. *Contribute to improving the quality of Member States' surveillance systems, taking into account the views of servers and users, and assist in the development of networks, based on agreed methodologies and conditions of transmission of information, prior consultation and coordination of responses.*

8. **Etablera ett larmsystem och system för snabbt informationsutbyte på gemenskapsnivå, i händelse av en hastigt uppflammande epidemi eller utbredandet av en ny smittsam sjukdom, grundade på:**

- **förenlighet mellan de övervakningsmetoder för smittsamma sjukdomar som används i de olika medlemsstaterna,**
- **förbindelse mellan medlemsstaternas övervakningssystem,**
- **hjälp till att inrätta sådana system i de medlemsstater som inte redan förfogar över dessa,**
- **definition av en gemensam strategi för epidemiologiskt ingripande.**

(Ändringsförslag 56)

*BILAGA, kapitel II, del C, punkt 11*

11. *Encouragement of exchanges between Member States on information campaigns at all levels, development of ways of linking and reinforcing campaigns, such as provision of specific materials; and utilisation of telephone and other*

11. **Utvärdera betydelsen av informationskampanjer om sexuellt överförbara sjukdomar och deras förebyggande, och beakta resultaten av utvärderingarna, encouragement of exchanges between Member States on informa-**



Torsdagen den 27 april 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

response mechanisms, and development and promotion of activities to complement national efforts, including the setting up of networks and the exchange of experience and expertise.

## PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

tion campaigns at all levels, development of ways of linking and reinforcing campaigns, such as provision of specific materials **genom både statliga och icke-statliga organisationer i varje land**; utilisation of telephone and other response mechanisms, and development and promotion of activities to complement national efforts, including the setting up of networks and the exchange of experience and expertise, **med utgångspunkt från de system för informationsutbyte med hjälp av ny informationsteknologi som redan upprättats i flera medlemsstater.**

(Ändringsförslag 57)

*BILAGA, kapitel II, del C, punkt 11a (ny)*

**11a) Garantera samordningen på området med det horisontella programmet "främjande, information, uppfostran och utbildning inom hälsovårdsområdet" och med gemenskapens åtgärdsprogram för förebyggande av drogmisbruk.**

(Ändringsförslag 58)

*BILAGA, kapitel II, del C, punkt 12*

12. Examination of current training programmes for health and other professionals, and for those whose work brings them into contact with certain communicable diseases; identification of weaknesses and gaps, and devising and promotion of new further training opportunities and programmes.

12. Examination of current training programmes, **såväl inom som utanför gemenskapen**, for health and other professionals, and for those whose work brings them into contact with certain communicable diseases; identification of weaknesses and gaps, and devising and promotion of new further training opportunities and programmes **i synnerhet inom epidemiologi; främja ett utbyte av berörda professionella inom hälsovårdssektorn, samt av erfarenheter inom området.**

(Ändringsförslag 59)

*BILAGA, kapitel II, del C, punkt 13*

13. *Improvement of public health practices with regard to the routine surveillance of infectious diseases and epidemic outbreaks whenever and wherever these occur in the Community; development of a Community network of public health epidemiologists with a view to defining common methods and tools and enhancing the capacity for coordinated response.*

**(utgår)**

(Ändringsförslag 60)

*BILAGA, kapitel II, del D, rubrik*D. Early detection and *systematic* screening

D. Early detection and screening

Torsdagen den 27 april 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

(Ändringsförslag 61)

*BILAGA, kapitel II, del D, punkt 15*

15. Support for the training of health personnel, in particular in the context of early detection and *systematic* screening of communicable diseases; cost-benefit analysis of screening for different types of communicable disease, in particular among pregnant women.

15. Support for the training of health personnel, in particular in the context of early detection and screening of communicable diseases; cost-benefit analysis of screening for different types of communicable disease, in particular among pregnant women.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett åtgärdsprogram för gemenskapen för att förebygga aids och vissa andra överförbara sjukdomar inom ramen för verksamheten på hälsovårdsområdet (1996-2000) (KOM(94)0413 – C4-0215/94 – 94/0222(COD))**

(Medbeslutandeförfarande: första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(94)0413 – 94/0222(COD) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artiklarna 189b.2 och 129 i Romfördraget, i enlighet med vilka kommissionen framlagt förslaget (C4-0215-94),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd samt yttrandena från budgetutskottet, utskottet för socialfrågor och sysselsättning, utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, utskottet för utveckling och samarbete samt utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt (A4-0077/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet antar i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
4. påminner om att kommissionen är skyldig att förelägga parlamentet varje ändring som den har för avsikt att göra i det av parlamentet ändrade förslaget,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 333, 29.11.1994, s. 34.

#### 4. Rasism och främlingsfientlighet

B4-0731/95

##### Resolution om rasism, främlingsfientlighet och antisemitism

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av den gemensamma förklaringen från Europaparlamentet, rådet och medlemsstaternas regeringar samlade i rådet och kommissionen mot rasism och främlingsfientlighet, antagen den 11 juni 1986 <sup>(1)</sup>, samt alla resolutioner som därefter antagits i detta ärende,
- med beaktande av undersökningskommittéernas slutsatser om rasism och främlingsfientlighet <sup>(2)</sup> samt parlamentets resolutioner av den 21 april 1993 <sup>(3)</sup> och den 2 december 1993 <sup>(4)</sup> om rasism och främlingsfientlighet av den 20 april 1994 om etnisk rensning <sup>(5)</sup> och av den 27 oktober 1994 om rasism och främlingsfientlighet <sup>(6)</sup>, och upprepar återigen de rekommendationer som görs däri,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådet på Korfu den 24-25 juni 1994 om rasism och främlingsfientlighet,
- med beaktande av artikel 14 i 1950 års konvention om skydd av de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna, som föreskriver att de fri- och rättigheter som föreskrivs i konventionen skall garanteras utan diskriminering på grund av kön, ras, färg, språk, religion, politisk eller annan övertygelse,
- med beaktande av artikel F 2 i Maastrichtfördraget, och

med beaktande av följande:

- A. Rasism, främlingsfientlighet, antisemitism samt strategier för etnisk rensning och utvisning har orsakat stora konflikter och mycket lidande i Europas nationer under historiens gång, och har lämnat djupa och svårläkta sår. Ändå sprider sig dessa strömningar nu när 1900-talet närmar sig sitt slut.
- B. De av Europeiska unionens medborgare som utövar sin rätt till fri rörlighet kan, liksom unionens medborgare i sina dagliga liv, bli offer för rasism, främlingsfientlighet och antisemitism.
- C. Kommissionen bör undersöka möjligheten till ett interinstitutionellt interimsavtal så att framsteg kan göras redan nu i kampen mot rasism och främlingsfientlighet i Europa.
- D. Medborgare i icke-medlemsstater som lever i Europeiska unionen eller som besöker den måste skyddas lika effektivt mot rasism, främlingsfientlighet, antisemitism och terroristattacker som alla medborgare i unionen.
- E. Antalet attacker på invandrare av båda könen, flyktingar och medlemmar av minoriteter har ökat i medlemsstaterna med flera dödsfall som följd.
- F. Rasism, främlingsfientlighet och antisemitism måste bekämpas främst på lokal och nationell nivå.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 158, 25.6.1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> A2-0160/85 och A3-0195/90.

<sup>(3)</sup> EGT nr C 150, 31.5.1993, s. 127.

<sup>(4)</sup> EGT nr C 342, 20.12.1993, s. 19.

<sup>(5)</sup> EGT nr C 128, 9.5.1994, s. 221.

<sup>(6)</sup> EGT nr C 323, 21.11.1994, s. 154.

Torsdagen den 27 april 1995

- G. Trots det ovanstående har detta problem en grundläggande europeisk dimension, beroende på den fria rörligheten för människor och det faktum att skillnader i lagstiftning gör att handlingar som inte är tillåtna i en medlemsstat ändå kan nå den medlemsstaten över en annan medlemsstats gräns eller över gemenskapens externa gränser.
- H. Oklarheten vad gäller gemenskapens befogenheter att bekämpa rasism, främlingsfientlighet och antisemitism har förhindrat gemenskapen att anta beslut andra än den ovan nämnda gemensamma deklARATIONEN.
- I. En av kommissionärerna har utsetts till ansvarig för kampen mot rasism och främlingsfientlighet.

#### Parlamentet

1. är av den åsikten att den fria rörligheten för människor inom Europeiska unionen samt unionsmedborgarskapet, tillsammans med främjandet av mänskliga rättigheter och grundläggande friheter inom och utanför unionen, förutsätter att ingen rasistisk, främlingsfientlig eller antisemitisk verksamhet förekommer inom Europeiska unionen,
2. vill uppmärksamma den rådgivande kommittén för frågor kring rasism och främlingsfientlighet på att rasism, främlingsfientlighet och antisemitism bara kan bekämpas på ett effektivt sätt om olika linjer inom nationell politik inte står i konflikt med varandra eller gör det möjligt att utöva rasism, främlingsfientlighet och antisemitism över gränserna,
3. yrkar på att Europeiska unionens behöriga myndigheter skall få i uppdrag att se till att de tillåtna restriktionerna för den fria rörligheten av varor och personer, enligt artiklarna 35 och 56 i Romfördraget, med hänvisning till "allmän ordning" och "allmän säkerhet", inbegriper alla sorters skriftligt material, skivor, videoband, filmer och andra media, inklusive elektroniska sådana, som propagerar för rashat, liksom personer vilka bevisligen bedrivit rasistisk propaganda,
4. rekommenderar att kommissionen framlägger ett förslag till direktiv om kamp mot diskriminering,
5. anser det nödvändigt att kommissionen undersöker hur gemenskapen kan agera mot rasism, främlingsfientlighet, antisemitism och förnekande av förintelsen på en europeisk nivå, samtidigt som subsidiaritetsprincipen respekteras,
6. välkomnar upprättandet av en europeisk övervakningsenhet för incidenter av rasistisk och främlingsfientlig karaktär i unionen,
7. anser att det i väntan på att gemenskapens befogenheter på detta område klart fastställs i 1996 års fördrag behövs ett tillfälligt organ för att försäkra att unionen fortsätter att göra framsteg på detta område,
8. anser att det med undantag av ovanstående inte behövs några nya eller ytterligare gemenskapsinstitutioner, istället bör de som redan finns utvecklas och inlemmas i unionens normala struktur,
9. önskar att de kriminella aspekterna undersöks av Europol så fort det föreligger en risk att organisationer eller människor som utför rasistiska, främlingsfientliga eller antisemitiska handlingar står i kontakt med varandra över medlemsstaternas gränser,
10. anmodar medlemsstaterna att utbilda socialarbetare, polis och tjänstemän inom rättsväsendet i att behandla minoriteter i Europeiska unionen på ett sätt som överensstämmer med mänsklig värdighet och att anta åtgärder för att motverka kränkningar,
11. insisterar på att Europeiska unionen efter revideringen av fördragen får klara befogenheter som gör det möjligt för unionen att agera, då problemet med rasism, främlingsfientlighet och antisemitism på grund av sin gränsöverskridande natur inte kan bekämpas effektivt nog på lokal nivå och av medlemsstaterna själva,
12. betonar den avgörande roll som massmedia borde spela för att motverka rashat och rasfördomar och främja tolerans och solidaritet; uppmanar följaktligen massmedia att objektivt informera allmänheten om farorna med rasism, främlingsfientlighet och intolerans,

Torsdagen den 27 april 1995

13. anser det nödvändigt att såväl på nationell nivå som på gemenskapsnivå inleda och förstärka en aktiv utbildnings- och ungdomspolitik med sin främsta tonvikt på kampen mot intolerans, rasism och främlingsfientlighet,

14. hoppas att rådet ger sitt fulla stöd för en ökning av gemenskapens budgeterade medel för kampen mot rasism, främlingsfientlighet och antisemitism och uppmanar kommissionen att stödja organisationer och initiativ av antirasistisk natur,

15. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådgivande kommittén för frågor kring rasism och främlingsfientlighet, rådet, kommissionen, Ekonomiska och sociala kommittén, Europarådet samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna och ansökande stater.

## 5. Ekonomiskt stöd till Kroatien \*

A4-0088/95

**Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3906/89 om att utvidga det ekonomiska stödet till att omfatta Kroatien (KOM(94)0526 – C4-0260/94 – 94/0271(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

ARTIKEL –1 (ny)

Artikel 1 (förordning (EEG) nr 3906/89)

**Artikel –1**

**Artikel 1 i förordning (EEG) nr 3906/89 ersätts med följande:**

”Gemenskapen skall bevilja ekonomiskt stöd till de länder i Central- och Östeuropa som nämns i bilagan i enlighet med de kriterier som fastställts i denna förordning och i enlighet med deras förpliktelser mot en pluralistisk demokrati grundad på rättsprincipen, mänskliga rättigheter och grundläggande friheter, ett flerpartisystem med fria och demokratiska val, principerna för marknadsekonomi och social rättvisa.”

(Ändringsförslag 2)

ARTIKEL –1a (ny)

Artikel 10 (förordning (EEG) nr 3906/90)

**Artikel –1a**

**Artikel 10 i förordning (EEG) nr 3906/89 ersätts med följande:**

”Från och med 1990 skall kommissionen varje år utarbeta en rapport om genomförandet av samarbets-

(\*) EGT nr C 360, 17.12.1994, s. 21.

Torsdagen den 27 april 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

åtgärderna. Rapporten skall föreläggas Europaparlamentet, rådet och Ekonomiska och sociala kommittén senast tre månader efter rapportperiodens slut. I denna rapport skall kommissionen särskilt ta upp frågan om huruvida alla deltagande länder respekterar de principer som föreskrivs i artikel 1 i denna förordning.”

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG) nr 3906/89 om att utvidga det ekonomiska stödet till att omfatta Kroatien (KOM(94)0526 –C4-0260/94 - 94/0271(CNS))**

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(94)0526 – 94/0271(CNS) <sup>(1)</sup>,
- hört av rådet i enlighet med artikel 235 i Romfördraget (C4-0260/94),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser och yttrande från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor och budgetutskottet (A4-0088/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 360, 17.12.1994, s. 21.

Torsdagen den 27 april 1995

## NÄRVAROLISTA

27.4.1995

Följande skrev under:

Adam, Aelvoet, Aglietta, Ahern, Ahlqvist, Alber, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Aparicio Sánchez, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Avgerinos, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bébéar, Berend, Bertens, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bowe, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carnero González, Carniti, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Christodoulou, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Crampton, Crawley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan J., Donnelly Brendan P., Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Ferber, Féret, Ferrer, Ferri, Filippi, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, García Arias, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graziani, Gredler, Green, Grosch, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heinisch, Hendrick, Herman, Hindley, Hlavac, Hory, Howitt, Hughes, Hurtig, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jacob, Järvilähti, Janssen van Raay, Jensen Kirsten M., Jöns, Johansson, Jové Peres, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelij-n-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnoek, Kjer Hansen, Klab, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McIntosh, McKenna, McMahon, McNally, Maij-Weggen, Malerba, Malone, Mamère, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe, Martinez, Mather, Mayer, Megahy, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Montesano, Moorhouse, Moretti, Morgan, Morris, Mouskouri, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uytbroeck, Novo, Oomen-Ruijten, Orlando, Paakkinen, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papakyriazis, Papayannakis, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Persson, Pex, Piecyk, Pimenta, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli I., Reichhold, Riis-Jørgensen, Rocard, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rusanen, Rytter, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Segni, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Spindelegger, Starrin, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stirbois, Tapie, Tappin, Taubira-Delannon, Teverson, Theato, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Van Velzen Wim, Van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Virgin, Vitorino, van der Waal, Waidelich, Walter, Weber, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Torsdagen den 27 april 1995

## BILAGA

## Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(-) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

Betänkande *Mamère* A4-0077/95

ändr. 40

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijin-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga**FE:** Danesin, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Miranda**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Laurila, Lehne, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Haug, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytta, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke

(O)

**PSE:** Wynn



Torsdagen den 27 april 1995

*Betänkande Mamère A4-0077/95**ändr. 65 första delen*

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Miranda, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** Mendonça, Olsson, Ryynänen**PPE:** Gustafsson**RDE:** Donnay, Girão Pereira

( 0 )

**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PSE:** Billingham, Wynn

Torsdagen den 27 april 1995

*Betänkande Mamère A4-0077/95**ändr. 65 andra delen*

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijns-Sierens, Larive, Plooijs-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE:** Gyldenkilde, Miranda, Stenius-Kaukonen**PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**ELDR:** Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, La Malfa, Mendonça, Olsson, Rehn Olli, Ryyänen**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Malerba, Marin**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galbete Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Rosado Fernandes

( O )

**ELDR:** Mulder**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PSE:** Billingham, Sandberg-Fries, Wynn**V:** Gahrton

Torsdagen den 27 april 1995

*Betänkande Mamère A4-0077/95*

ändr. 43

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Starrin, Teverson, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyrizias, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytar, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**ELDR:** Vaz Da Silva**PPE:** Cassidy, von Wogau

( O )

**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PPE:** Bébéar**PSE:** Wynn

Torsdagen den 27 april 1995

*Betänkande Mamère A4-0077/95*

ändr. 66

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Fontana, Garosci, Malerba, Marin, Podestà**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Ivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**NI:** Dillen, Vanhecke**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty

(O)

**NI:** Feret**PPE:** Posselt**PSE:** Wynn

Torsdagen den 27 april 1995

B4-0731/95

punkt 7

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**FE:** Arroni, Boniperti, Danesin, De Luca, Garosci, Malerba, Marin, Podestà**GUE:** Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d' Ars, Campoy Zuco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke

(O)

**ELDR:** Dybkjær**GUE:** Hurtig

Torsdagen den 27 april 1995

B4-0731/95

som helhet

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**FE:** Arroni, Boniperti, Danesin, De Luca, Garosci, Malerba, Marin, Podestà**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoberos Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakinen, Papakyrizis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Tittley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**NI:** Dillen, Vanhecke

( O )

**EDN:** Blokland, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Feret